

出國報告審核表

出國報告名稱：率團赴澳大利亞參加「第 23 屆台澳經濟聯席會議」		
出國人姓名	職稱	服務單位
陳貴明	董事長	台灣電力公司
出國期間：98 年 11 月 26 日至 98 年 12 月 1 日		報告繳交日期：98 年 12 月 31 日
出國計畫主辦機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input type="checkbox"/> 2.格式完整（本文必須具備「目地」、「過程」、「心得」、「建議事項」） <input type="checkbox"/> 3.內容充實完備。 <input type="checkbox"/> 4.建議具參考價值 <input type="checkbox"/> 5.送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 6.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 7.退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容以 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 8.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會（說明會），與同人進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 9.其他處理意見及方式：	
層轉機關審核意見	<input type="checkbox"/> 1.同意主辦機關審核意見 <input type="checkbox"/> 全部 <input type="checkbox"/> 部分_____（填寫審核意見編號） <input type="checkbox"/> 2.退回補正，原因：_____ <input type="checkbox"/> 3.其他處理意見：	

說明：

- 一、出國計畫主辦機關即層轉機關時，不需填寫「層轉機關審核意見」。
- 二、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 三、審核作業應於報告提出後二個月內完成。

			董 事 長
報告人	單位	主管處	總 經 理
	主管	主 管	副總經理

出國報告（出國類別：開會）

率團赴澳大利亞參加「第 23 屆台澳經濟聯席會議」

服務機關：台灣電力公司

姓名職稱：陳貴明 董事長

派赴國家：澳大利亞

出國期間：98 年 11 月 26 日~ 12 月 1 日

報告日期：98 年 12 月 31 日

行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：率團赴澳大利亞參加「第 23 屆台澳經濟聯席會議」

頁數 11 含附件：是否

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話：

台灣電力公司人事處/陳德隆/2366-7685

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話：

陳貴明 /台灣電力公司/董事長/ 02-2366-6200

出國類別：1 考察2 進修3 研究4 實習5 開會

出國期間：98 年 11 月 26 日~12 月 1 日

出國地區：澳大利亞

報告日期：98 年 12 月 31 日

分類號/目：

關鍵詞：雙邊貿易、清潔能源、低碳社會

內容摘要：(二百至三百字)

為持續拓展我國與澳洲的經貿合作關係，中華民國國際經濟合作協會經協會自 1985 年起與澳台經貿協會每年輪流主辦「台澳經濟聯席會議」。今年第 23 次會議輪由澳方主辦，假澳洲雪梨舉行，職以國經協會「澳大利亞委員會」主任委員身份率團，並擔任大會中之我方主席，與澳方主席共同主持會議。本屆團員包括能源業界、國營企業、大企業集團及研究單位代表，是近年來最具代表性的陣容。會議討論包括「全球金融危機後之投資及金融商機」、「低碳社會下之清潔能源」以及「重大能源基礎建設之發展」等議題，提供兩國業者瞭解產業及投資環境發展之趨勢，對於日後企業擬訂經營策略或發展規劃，當有助益。會議中雙方也達成台澳官方與民間會議應將緊密配合之共識，期以落實經貿合作計劃，促進兩國間實質經貿關係。另值得一提的，澳洲資源能源暨觀光部長 Hon. Martin Ferguson MP 獲邀於會議中致詞，渠期盼我國政府部長級首長能早日率團訪問澳大利亞，渠亦樂意以澳洲聯邦部長級身分率團前往台灣訪問，值得我國政府與渠保持連繫。

本文電子檔已傳至出國報告資訊網 (<http://report.gsn.gov.tw>)

目 錄

	頁次
壹、出國任務-----	1
貳、出國行程-----	2
參、會議過程紀要	
(一)組團緣起-----	2
(二)訪問經過-----	3
(三)會議情形-----	5
肆、心得與建議-----	9
伍、附件	
0. 訪問照片-----	13
1. 台澳團員名單-----	16
2. 訪問團行程-----	19
3. 會議議程-----	21
4. 新南威爾士州產業暨投資部國際市場與貿易辦公室主任 Michael O' Sullivan 簡報-----	23
5. 雪梨會議獎勵旅遊局行銷部總經理 Christine Judd 簡報-----	32
6. 澳洲 Smart Services Cooperative 研究中心執行長 Warren Bradey 簡報-----	37
7. 澳洲 UCC Energy 公司總經理 John Langley 簡報-----	44
8. 澳洲 Hydrodec 集團執行長 Mark McNamara 簡報-----	49
9. 聯席會議台方主席陳貴明先生開幕詞-----	54
10. 台經院林經理淑惠簡報-----	56
11. 工研院能環所曹組長芳海簡報-----	63
12. 台灣電力公司電源開發處徐處長真明簡報-----	72
13. 新南威爾士州產業暨投資部顧問 William Hughes 簡報-----	79
(附件4~8及10~13檔案較大，上傳資料暫省略)	

壹、出國任務

一、「中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會」及「澳台經貿會議」為台澳兩國重要之經濟及貿易交流管道，兩年年會每年合併舉行一次，分由我國及澳方輪流舉辦，今年輪由澳方在雪梨舉行「第 23 屆台澳經貿聯席會議」。職目前係中華民國國際經濟合作協會理事兼澳大利亞委員會主任委員，應國經協會邀請，擔任我方代表團團長，率領國內相關電力與能源業界共同出席此項會議。

二、職於「第 23 屆台澳經濟聯席會議」中擔任我方主席，與澳方主席共同主持會議，就「能源基礎建設之發展」、「低碳社會之清潔能源」與「全球金融危機後之投資及金融商機」等能源及經濟貿易議題與澳方業界進行研討，有助於促進兩國間實質經貿關係。在出席前項會議之前，職並率領代表團拜會布里斯本市市長與昆士蘭州能礦暨貿易部長，討論煤礦與相關出口基礎設施之現況與未來發展，作為本公司未來煤炭採購與煤炭投資之參考。

貳、出國行程

時間	工作行程
11/26(四) ~ 11/27(五)	往程(台北→澳洲布里斯本)
11/27(五) ~ 11/28(六)	拜訪布里斯本市市長與昆士蘭州能礦暨貿易部長 飛程(布里斯本→雪梨)
11/29(日) ~ 11/30(一)	共同主持「第 23 屆台澳經濟聯席會議」
12/1(二)	返程(雪梨→布里斯本→台北)

參、會議過程紀要

(一) 組團緣起

「中華民國國際經濟合作協會（簡稱國經協會）」自民國 74 年與澳台經貿協會簽訂合作協定開始運作以來，除保持經常性之聯繫外，亦輪流舉辦聯席會議，進行各項經貿議案之溝通，並與澳洲之相關商業團體互相配合，積極推動高層官員互訪及民間企業間經貿與技術合作之交流。國經協會籌組代表團於 11 月 26 日至 12 月 1 日赴澳洲訪問，先於 11 月 27 日赴布里斯本市會晤布里斯本市市長，與昆士蘭州能礦暨貿易部長，再於 11 月 30 日假雪梨 NSW Trade & Investment Centre, MLC Centre 召開第 23 屆台澳經濟聯席會議。代表團由職擔任團長，高副主任委員志尚（義美食品

股份有限公司副董事長)及魏副主任委員巍(台糖公司總經理)出任副團長,駐雪梨辦事處李處長宗芬及駐澳大利亞代表處經濟組童組長益民為顧問,並敦請我駐澳大利亞代表處林代表松煥擔任大會貴賓,我方代表團人數計有 26 位、澳方代表計有 56 位與會。(台、澳方出席名單詳附件 1)。

(二) 訪問經過

11 月 26 日 (星期四)

台灣代表團搭乘 CI53 班機自台北出發前往澳洲布里斯本(訪問團行程詳附件 2)。

11 月 27 日 (星期五)

代表團於 27 日上午抵達澳洲布里斯本。我團隨即前往 City Hall 出席布里斯本市長 Campbell Newman 午宴。餐後代表團前往拜會昆士蘭州能礦暨貿易部長 The Hon. Stephen Robertson, 雙方就澳洲聯邦政府擬議的溫室氣體排放交易機制內容以及日後對能源與礦物業之影響、澳洲是否課徵碳稅或能源稅以及昆士蘭州政府對於 Surat Basin 與 Galilee Basin 煤礦及相關出口基礎建設有無擴建計劃等議題交換意見。稍後 R 部長與全體團員見證台灣糖業公司與昆士蘭糖業公司簽約儀式,台灣糖業公司與昆士蘭糖業公司簽訂 2 年期約,向昆士蘭糖業公司購買原料糖,金額約台幣 24 億。當日晚宴中,布里斯本市議員、昆士蘭州政府代表與我駐布里斯本辦事處宋處長文城以及重要台商受邀出席與我

團員意見交流。

中鋼公司所生產之碳鋼，其中 80%的冶金煤與 70%鐵礦均自澳洲進口，基於穩定料源及有效控制原料成本，亦積極尋找煤鐵礦投資機會，目前已在昆士蘭省完成一件冶金煤投資計畫，投資比例 5%，每年合約採購量 20-35 萬噸。

11 月 28 日（星期六）

代表團下午搭乘 QF533 班機自布里斯本前往雪梨，當晚由駐雪梨辦事處李處長宗芬假同樂軒餐廳設宴款待我代表團。席間李處長亦略約介紹雪梨政經情勢，以及僑務狀況，渠希望團員利用此次訪問機會，多與澳洲政商界人士交換意見，反應現況。

11 月 29 日（星期日）

當天晚間由澳台經貿協會暨駐澳大利亞代表處假 Union, Universities and Schools Club 設宴歡迎我代表團，澳方特別邀請澳洲資源能源暨觀光部長 Hon. Martin Ferguson MP 以貴賓身份於歡迎晚宴致詞。F 部長於致詞中表示，台灣自國外進口大部份的能源，因此面臨能源安全之挑戰，而澳洲政府非常了解能源安全之重要性，正積極推動相關政策與技術以確保澳洲繼續為亞太地區的理想合作夥伴。此外，澳洲政府亦積極推動能源供應多元化及加強能源安全、減少澳洲二氧化碳排放量以及增加澳洲替代能源使用。另一方面，澳洲政府亦投入大量資金推動再生能源科技包括風力能、太陽能、地熱能、生化柴油以及海洋能，並

成立了澳洲再生能源中心（Australian Centre for Renewable Energy）幫助澳國在未來發展出經濟實惠且低碳的能源技術。F 部長最後提到，期待台澳兩國在未來能進一步加強雙邊貿易關係，渠希望能在短期間內率團訪問台灣，亦期盼台灣部長級官員早日率團訪澳。

11 月 30 日（星期一）

上午全體團員前往 NSW Trade & Investment Centre, MLC Centre 辦理報到手續並參加由澳方安排之新南威爾士州投資及產業簡介以及旅遊、e-保健及清潔能源簡報。中午由澳台經貿協會設宴款待雙方代表，下午出席第 23 屆台澳經濟聯席會議。

12 月 1 日（星期二）

代表團於當天上午搭乘 QF520 班機前往布里斯本轉 CI54 班機返抵台北。

（三）會議情形

第 23 屆台澳經濟聯席會議於 11 月 30 日假雪梨 NSW Trade & Investment Centre, MLC Centre 舉行，澳方於上午安排新南威爾士州產業暨投資部國際市場與貿易辦公室主任 Michael O' Sullivan 及澳洲業者包括雪梨會議獎勵旅遊局行銷部總經理 Christine Judd、澳洲 Smart Services Cooperative 研究中心執行長 Warren Bradey、澳洲 UCC Energy 公司總經理 John Langley 及澳洲 Hydrodec 集團執行長 Mark McNamara 分別進行該州投資及

產業簡介以及旅遊、e-保健及清潔能源簡報。大會午宴特別邀請澳洲貿易署署長Peter O' Byrne及駐澳大利亞代表處林代表松煥以貴賓身份致詞。下午會議由職擔任台方主席與澳台經貿協會理事長 Ross Maddock 擔任澳方主席共同主持。本屆會議特別就「全球金融危機後之投資及金融商機」、「低碳社會下之清潔能源」以及「重大能源基礎建設之發展」3 大議題為會議討論議題，演講人包括澳洲紐西蘭銀行方新南威爾士州和首都領地主席 Hon. Warwick Smith AM、台經院林專案經理淑惠、澳洲 Environment Business 執行長 Fiona Wain、工研院能環所曹組長芳海、本公司電源開發處徐處長真明及新南威爾士州產業暨投資部顧問 William Hughes（會議議程詳附件 3）。

關於上午舉行之新南威爾士州產業簡報方面，新南威爾士州產業暨投資部國際市場與貿易辦公室主任 Michael O' Sullivan 首先介紹新南威爾士州概況包括經濟、主要的 12 投資產業、雪梨之主要 ICT/電信公司及製藥公司以及新南威爾士州與台灣之貿易投資關係。台灣企業在新南威爾士州投資之產業包括金融、ICT、製藥、礦物資源以及教育訓練等（簡報詳附件 4）。雪梨會議獎勵旅遊局行銷部總經理 Christine Judd 介紹該局提供之服務與雪梨於 2009 年所舉辦之活動，並介紹近年來台灣企業在雪梨舉行大型獎勵會議之案例（簡報詳附件 5）。澳洲 Smart Services Cooperative 研究中心執行長 Warren Bradey 介紹該中心之主要研究方針 - e-醫療保健（簡報詳附件 6）。澳洲 UCC Energy 公司總經理 John Langley 則介紹該公司之產品 - 乾淨煤炭（簡報詳附件 7）。最

後，澳洲 Hydrodec 集團執行長 Mark McNamara 介紹該公司所生產的環保變壓器油（簡報詳附件 8）。

澳台經貿協會理事長 Ross Maddock 於開幕典禮致詞中表示，自 1984 年辜振甫先生與前西澳總理 Sir Charles Court 成立台澳及澳台經貿協會以來，歷年雙方理事長均為大型企業高層領導人或前政府官員，對兩會推動台澳關係貢獻良多。兩會已順利舉辦過 22 屆雙邊會議，其兩大功能包括為兩國企業界提供開拓商機之平台及藉由會議過程中聽取各產業意見向雙方政府建言。

職於開幕典禮致詞中表示，當兩岸金融業在加強金融合作時，簽訂金融監理合作備忘錄不僅促進兩岸經貿的發展，更將為其他國家之金融業開啟商機。另外，為避免台灣產業被邊緣化，與中國大陸簽署 ECFA 將促進兩岸關係並提昇台灣之競爭力。另本人亦提到，澳洲為台灣的重要貿易夥伴及不可或缺的能源供應國。為因應能源需求的增加及溫室效應所帶給世界經濟的衝擊，世界各國面臨經濟永續發展之挑戰，能源基建發展及乾淨能源成為各國首要解決的問題，相信台澳兩國企業能在上述領域尋求合作機會（致詞稿詳附件 9）。

新南威爾士州產業暨投資部國際市場與貿易辦公室主任 Michael O' Sullivan 於開幕典禮致詞中歡迎台灣代表團出席本屆會議並預祝會議成功，希望台澳業者從中獲得合作契機。

澳洲貿易署署長 Peter O' Byrne 於午宴演說中提到，澳洲經濟在這次金融風暴中未受重挫是因為澳洲與亞洲之密切貿易關係，澳

洲產品大量出口至亞洲各國，且其經濟與其他亞洲國家呈互補型態，並為該區域可靠之能源供應國。澳洲具競爭力之服務業如金融、資訊、教育及旅遊與亞洲各國有密切關連，對台澳關係更是重要。台澳兩國有共通利益，兩國間之貿易及投資創造了競爭力、工作機會以及提升了生活水平。O' Byrne 署長接著表示，基礎建設如港口及寬頻網路使一個國家更具競爭力，所以澳洲很重視基建發展，有助於它與世界各國包括台灣接軌。B 署長認為台澳兩國在未來可加強在清潔能源、金融及 ICT 領域之合作。在亞太區域中，台灣為澳洲之重要貿易夥伴，雙邊關係如何更上一層樓有賴於未來雙邊投資的成長。

駐澳大利亞代表處林代表松煥於午宴致詞中指出，台灣視澳洲為重要經貿合作夥伴，可靠之能源產品供應來源，台澳兩國在經貿、能礦、農業、科技、文化、關務、邊境安全、智慧財產權等方面具相當密切之合作關係。面對區域經濟整合之趨勢，台澳兩國應加強合作，共同開發東亞及世界市場。在台灣與中國大陸簽署金融監理合作備忘錄後，並洽商簽訂 ECFA，未來兩岸之金融及經貿交流將更為密切，台商已具有經營大陸市場 30 年之經驗，並在大陸建立綿密之生產與行銷網路，是開發中國大陸市場之理想合作夥伴，目前為台澳提升合作關係之最佳時機。

在全體大會 I 之「全球金融危機後之投資及金融商機」簡報中，澳洲紐西蘭銀行方新南威爾士州和首都領地主席 Hon. Warwick Smith AM 就該銀行所提供之業務作介紹。台經院林經理淑惠則以「全球經濟展望」、「國外直接投資趨勢」、「產業政策」以及「投

資與金融合作機會」為簡報內容（簡報詳附件 10）。

在全體大會 II 之「低碳社會下之清潔能源」簡報中，澳洲 Environment Business 公司執行長 Ms. Fiona Wain 介紹該公司之使命願景及經營理念。工研院能環所曹組長芳海以「Current Initiatives and Future Strategy on Green Energy Development in Taiwan」為題作簡報，內容包括台灣目前所面臨的減碳挑戰、綠能科技與低碳社會下所產生之商機、台灣之綠能科技簡介以及產業發展（簡報詳附件 11）。

在全體大會 III 之「重大能源基礎建設之發展」議題上，本公司電源開發處徐處長真明以「Taipower Power Development Plan in the Low Carbon Era」題目作簡報，內容包括全球能源使用量及二氧化碳排放量現況、世界主要國家之二氧化碳排放減量目標以及台電公司在低碳時代下的能源發展計畫（簡報詳附件 12）。新南威爾士州產業暨投資部顧問 William Hughes 以「New Mineral Developments Boost NSW」為題作簡報，內容包括新南威爾士州之競爭優勢以及礦物產業現況（簡報詳附件 13）。

肆、心得與建議

為持續拓展我國與澳洲的經貿合作關係，國經協會自 1985 年起與澳台經貿協會每年輪流主辦「台澳經濟聯席會議」，迄今已連續舉辦 23 次會議。本屆會議在駐澳大利亞代表處、台電公司及國經協會澳大利亞委員會高副主任委員志尚全力協助下，順利邀請到我業界及研究單位高層主管赴澳出席會議，團員代表包括本公司、

中國鋼鐵公司、台灣中油公司、台塑關係企業、台肥公司、工業技術研究院、台灣經濟研究院等，團員陣容甚為澳方政商界所重視，是近年來最具代表性的陣容。而由於大部份團員均為台灣國營企業或大企業集團代表，每年對外採購鉅額煤炭、天然氣等重要能源，為澳洲重要經貿夥伴。中國鋼鐵公司年產 1,000 萬噸碳鋼，須耗用 800 萬噸冶金煤及 1,600 萬噸各種鐵礦，其中 80% (約 650 萬噸) 冶金煤須自澳洲進口，70% (約 1100 萬噸) 鐵礦自澳洲進口。2010 年中鋼 100% 轉投資子公司-中龍鋼鐵公司一期擴建完成後(年產能約 250 萬噸碳鋼)，其所需冶金煤及鐵礦亦將參考中鋼進口比例，分別從澳洲進口煤鐵各約 160 萬噸及 270 萬噸。中國石油公司與澳洲 Woodside 公司天然氣採購案之主要條款已於 2008 年 2 月正式簽署；未來 Woodside 公司每年將供應我國 200-300 萬噸天然氣，合約期限為 15-20 年。

出席會議致詞的澳洲資源能源暨觀光部長 Hon. Martin Ferguson MP 於致詞中特別指出，沒有穩定能源的供給就沒有發達的國家經濟，沒有發達的國家經濟就無法成就一個強大的國家。正值全球經濟板塊劇烈變動重整之際，F 部長鼓勵台灣的大型企業以長期合約方案簽訂能源採購案，渠亦期盼我國政府部長級首長能早日率團訪問澳大利亞，渠亦樂意以澳洲聯邦部長級身分率團前往台灣訪問，此可謂本次會議最大成效。

另澳方主席 Ross Maddock 於閉幕式中建議，就今年雙邊聯席會議各方所觸及之議題彙總，經兩會討論後於下屆官方台澳雙邊諮商會議中提出建議，並責成由澳台經貿協會秘書長 Mr. Angus M.

Robinson 負責此案，如此台澳官方與民間會議將緊密配合，落實經貿合作計劃。

本次會議另一重大突破為，邀請大洋洲台灣商會總會長前總會長林見松、陳前總會長俊安及雪梨台灣商會鍾會長宏禮出席會議，渠等在參與本次會議後，已充分了解我聯席會議之功能，並表示將鼓勵台商加入澳台經貿協會，以增強與澳洲商界人士之交往，台灣商會的熱心參與，對於日後我聯席會議將更有助益。

根據回收的成果問卷調查，大部份的代表目前已在澳洲投資/入股當地公司，或已與當地廠商進行穩定的貿易往來，或已於當地尋得經銷商代理產品販售，只有少數目前尚在與當地廠商接洽溝通或評估投資之可行性。有關會議中安排之討論議題包括「全球金融危機後之投資及金融商機」、「低碳社會下之清潔能源」以及「重大能源基礎建設之發展」，大部份與會代表表示 3 大議題提供兩國業者了解產業及投資環境發展之趨勢，有助於日後企業擬訂經營策略或未來發展規劃。其次，代表們認為在台灣與澳洲之合作關係可透過以下方式進一步提升：1) 加強貿易關係、技術合作、入股當地公司等、2) 可針對互補性較高、合作機會較大的產業、產品的專案，規劃更具體的洽談活動，以促成合作、3) 投資當地礦業公司，聯合開發能礦資源，以取得我方所需能礦產品、4) 共同因應大陸市場的成長潛力，與澳洲公司策略聯盟，一起到中國大陸投資相關事業，如此除了具互補作用外，投資權益將更獲得保障以及 5) 透過商會活動、研討會、餐會等方式保持各方面互動訊息交流機制。

伍、附件



中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會陳主任委員貴明於11月27日之布里斯本市府午宴致詞



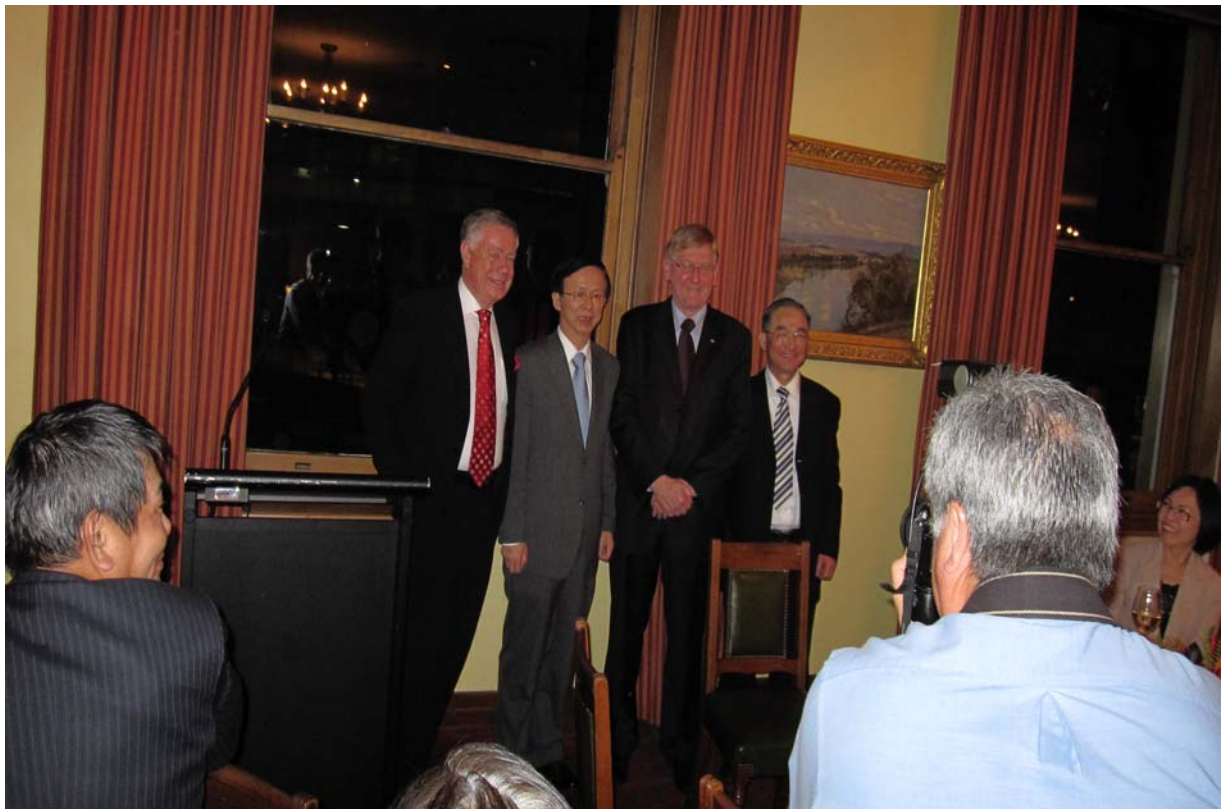
台灣代表團於11月27日在布里斯本拜會昆士蘭州能礦暨貿易部長 The Hon. Stephen Robertson



台灣糖業公司魏總經理巍（左二）與昆士蘭糖業公司（右一）在昆士蘭州能礦暨貿易部長 The Hon. Stephen Robertson 及本會澳大利亞委員會陳主任委員貴明以及台灣代表團全體團員見證下進行簽約儀式



中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會陳主任委員貴明於11月28日之駐雪梨辦事處晚宴致贈禮物給李處長宗芬



由左至右：澳台經貿協會理事長 Ross Maddock、本會澳大利亞委員會陳主任委員貴明、澳洲資源能源暨觀光部長 Hon. Martin Ferguson MP 及駐澳大利亞代表處林代表松煥於 11 月 29 日之歡迎晚宴中合影



第 23 屆台澳經濟聯席會議台澳方主席 - 中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會陳主任委員貴明於會議後贈送禮品致澳台經貿協會理事長 Ross Maddock

23 屆台澳經濟聯席會議
中華民國代表團

no	姓	名	職稱	公司	Visiting Cities
1.	林	松煥	代表	駐澳大利亞代表處（大會貴賓）	only Sydney
2.	陳	貴明	主任委員 董事長	中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會 台灣電力公司（團長）	
3.	高	志尚	副主任委員 副董事長	中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會 義美食品股份有限公司（副團長）	only Sydney
4.	魏	巍	副主任委員 總經理	中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會 台灣糖業股份有限公司（副團長）	
5.	李	宗芬	處長	駐雪梨辦事處（顧問）	only Sydney
6.	童	益民	組長	駐澳大利亞代表處經濟組（顧問）	only Sydney
7.	曹	芳海	組長	工業技術研究院能源與環境研究所新能源技術組	only Sydney
8.	邱	義豐	組長	中國鋼鐵股份有限公司	
9.	謝	世謙	總經理	中華航空公司澳洲分公司	only Sydney
10.	楊	映煌	協理	台塑關係企業	only Sydney
11.	呂	盈達	高級專員	台塑關係企業	
12.	陳	傑源	執行長	台灣中油股份有限公司天然氣事業部	
13.	吳	懿雯	經理	台灣中油股份有限公司天然氣事業部	
14.	周	偉馨	副總經理	台灣肥料股份有限公司	
15.	林	淑惠	專案經理	台灣經濟研究院	
16.	黃	守鳴	主任秘書	台灣電力公司董事會秘書室	
17.	徐	真明	處長	台灣電力公司電源開發處	
18.	蔡	春明	主任	台灣電力公司澳洲辦事處	
19.	任	曾平	副處長	台灣電力公司燃料處	
20.	李	世明	副執行長	台灣糖業股份有限公司砂糖事業部	
21.	陳	建坤	主任	雪梨台灣貿易中心	only Sydney
22.	楊	亮		復勝股份有限公司	
23.	張	炳輝	經理	華南銀行雪梨分行籌備處	only Sydney
24.	楊	健明	秘書	駐澳大利亞代表處經濟組	only Sydney
25.	林	啟松	副秘書長	中華民國國際經濟合作協會	
26.	李	倩如	組長	中華民國國際經濟合作協會	

Australian Delegates to the 23rd Joint Conference of ATBC & ROCABC

no.	Title	First Name	Surname	Position	Organisation
1	Dr	Samantha	Ashby	Senior Intermediary	IXC Australia LTD
2	Mr	Stephen	Biggs	Director of Overseas Market	Trade Queensland
3	Mr	Warrn	Bradey	Chief Executive Officer	Smart Services CRC Pty Ltd
4	Mr	Rob	Brenchley	Director Marketing and Development	Wesfamers Resources Limited
5	Mr	Paul	Butler	Principal Energy Advisor	Int'l Markets and Trade, Industry and Investment NSW
6	Ms	Yeofona	Chen	Executive Assistant of Chairman	ATBC
7	Mr	John	Chen	Sales Co-ordinator - Asia	Securrency International Pty Ltd
8	Mr	Bill	Chen	Director	GPR Asia Pty Ltd
9	Ms	Zoe	Clarke	Assistant Adviser	Minister's Office
10	Mr	Richard	Corkish		The University of NSW
11	Mr	Jack	Cowin	Chairman	Competitive Foods Aust Pty Ltd
12	Mr	Matthew	Dollard	Marketing Manager	Xstrata Coal
13	Mr	Matt	Farr	Marketing Manager	Woodside Energy Ltd
14	The Hon	Martin	Ferguson	Minister for Resources, Energy and Tourism	Australian Government
15	Ms	Nicole	Forrester	Senior Advisor-Polic Policy	Australian Industry Group
16	Senator	Michael	Forshaw	Senator representing NSW	Australian Parliament
17	Dr	George	Gilboy	General Manager, Great China region	Woodside Energy Ltd
18	Ms	Sally	Glass	Managing Director	CHIK Services
19	Mr	John	Glass	Director	CHIK Services
20	Mr	Tim	Hibberd	R&D Manager	Smart Services CRC Pty Ltd
21	Mr	Tim	Hogan-Doran	Senior Manager	Price-Waterhouse Coopers
22	Mr	Lyall	Howard	Manager Government Relations	BHP Billiton Limited
23	Ms	Virginia	Howarth	Director	Resources Exchange
24	Mr	Peter	Huang	Chief Information Officer	Tel. Pacific Limited
25	Mr	William	Hughes	Principal Adviser Coal	Industry and Investment NSW
26	Senator	Steve	Hutchins		
27	Mr	Simon	Johnson	Assistant Director General	WA Department of Agriculture and Food
28	Mr	Henry	Jong	President	The 12th Taiwanese Chamber of Commerce in Australia (TCCA)
29	Ms	Christine	Judd	General Manager, Sales	Business Events Sydney
30	Mr	John	Kean	Vice Chairman	Pinpoint Pty Ltd
31	Mr	Malcolm	Kerr MP	Member for Cronulla	NSW Parliament
32	Mr	John	Kieran	Project Officer, Financial Services	Int'l Markets and Trade, Industry and Investment NSW
33	Mr	John	Langley	General Manager	UCC Energy Pty Ltd
34	Mr	John	Langtry	Assistant Secretary	DFAT
35	Mr	Jason	Lin	President	MIT Chartering (Australia) P/L
36	Ms	Anna	Lu	Intern Project Officer	ATBC

37	Mr	Mark	Luo	Business Development-Taiwan Desk	Price-Waterhouse Coopers
38	Mr	Ross	Maddock	Chairman	ATBC
39	Ms	Kaye	Martin	Managing Director	Amici Funds Management Ltd
40	Mr	David	McKeague	Principal	Xon Xoff Pty Ltd. (Representing NICTA)
41	Mr	Mark	McNamara	CEO	Hydrodec Group plc
42	Mr	Peter	O'Byrne	CEO	Austrade
43	Mr	Michael	O'Sullivan	Director	Int'l Markets and Trade, Industry and Investment NSW
44	Ms	Claire	Pamenter	Senior Manager, Investment, Financial Services	Int'l Markets and Trade, Industry and Investment NSW
45	Mr	Peter	Roberts	Senior Writer	Australian Financial Review
46	Mr	Angus M	Robinson	Executive Director	ATBC
47	The Hon	Ian	Sinclair AC	National Executive	ATBC
48	The Hon	Warwick	Smith AM	National Executive	ATBC
49	Mr	Goran	Stamenkovic	General Manager Marketing	Felix Resources Pty Ltd
50	Mr	Matthew	Terpstra	Assitant Manager, North East Asia Unit	Austrade
51	Ms	Ching-Mei	Tuan	General Manager	Sydney Analytica Pty Ltd
52	Mr	Xaiver	Ugarte	Director	Hill Rogers Chartered Accountants
53	Ms	Fiona	Wain	Chief Executive	Environment Business Australia
54	Mr	Willy	Wang	Managing Director	TECO Australia Pty Ltd
55	Mr	Travis	Wu	Intern Project Manager	ATBC
56	Mr	Giancarlo	Yannoulis	Project Manager	UCC Energy Pty Ltd

第 23 屆台澳經濟聯席會議
中華民國訪問團行程表
 Itinerary
 for the ROC Delegation to
 The 23rd Joint Conference of ROCABC & ATBC

Nov. 26-Dec. 1, 2009

11 月 26 日(星期四)/Nov. 26, 2009 (Thur.)	
23:00 (CI53)	台灣代表團出發前往澳洲布里斯本 ROC Delegation departs for Brisbane
11 月 27 日(星期五)/Nov. 27, 2009 (Fri.)	
09:45	台灣代表團抵達澳洲布里斯本 ROC Delegation arrives in Brisbane
12:00-13:00	布里斯本市政府午宴 Lunch hosted by Brisbane City Council <i>Venue: City Hall, King George Square Foyer, Adelaide St., Brisbane</i> Contact Person: Ms. Judy Liu Office: 61-7-34036026; Mobile: 61 418 716 599
13:30-14:15	拜會澳大利亞昆士蘭州能礦暨貿易部長 The Hon. Stephen Robertson Courtesy Call on The Hon. Stephen Robertson, Minister for Natural Resources, Mines and Energy & Minister for Trade 台糖公司及澳洲 Queensland Sugar Ltd. 簽約儀式 Contract Signing Ceremony between Taiwan Sugar Corporation and Queensland Sugar Ltd. <i>Venue: Minister's Boardroom, Level 17, 61 Mary Street, Brisbane</i> Contact Person: Ms. Cynthia Chen Office: 61-7-32246829; Mobile: 61 447 734 210
19:00	晚宴 Dinner <i>Venue: Landmark Chinese Restaurant, Shop 101, Sunnybank Plaza Shopping Centre, Corner of Mains Rd. & McCullough St., Sunnybank (Tel: 61-7-33443288)</i>
11 月 28 日(星期六)/Nov. 28, 2009 (Sat.)	
09:00	市政參觀 Open
13:15-15:50 (QF533)	台灣代表團出發前往雪梨 ROC Delegation departs for Sydney
18:30	駐雪梨辦事處晚宴 Dinner hosted by Taipei Economic & Cultural Office, Sydney, Australia

	<i>Venue: Zilver Restaurant (同樂軒餐廳), 477 Pitt St., Sydney (Tel: 61-2-92112232)</i>
11 月 29 日(星期日)/Nov. 29, 2009 (Sun.)	
09:00-16:00	參觀活動 Open
18:00-21:00	澳台經貿協會暨駐澳大利亞代表處歡迎晚宴 Welcome Dinner hosted by Australia-Taiwan Business Council (ATBC) & Taipei Economic & Cultural Office in Australia (TECO) <i>Venue: Union, Universities and Schools Club, 25 Bent Street, Sydney</i>
11 月 30 日(星期一)/Nov. 30, 2009 (Mon.)	
10:00	報到 Registration <i>Venue: NSW Trade & Investment Centre, Level 47, MLC Centre, Corner of King and Castlereagh Streets, Martin Place, Sydney (Tel: 61-2-9224 8333)</i>
10:30-12:00	商務洽談/產業簡報 Business Meetings & Industry Briefings
12:30-14:00	午宴 Luncheon
14:15-17:50	第 23 屆台澳經濟聯席會議 The 23rd Joint Conference between ROCABC & ATBC
19:00-21:30	中華民國國際經濟合作協會惜別晚宴 Farewell Dinner hosted by ROC-Australia Business Council (ROCABC) <i>Venue: Palace Chinese Restaurant (杏園餐廳), Level 1, Shop 38, Piccadilly Tower, 133 Castlereagh St., Sydney (Tel: 61-2-92836288)</i>
12 月 1 日(星期二)/Dec. 1, 2009 (Tue.)	
11:05-11:35 (QF520)	台灣代表團出發前往布里斯本轉機 ROC Delegation departs for Brisbane for connecting flight
13:20-20:05 (CI54)	台灣代表團於布里斯本出發返回台北 ROC Delegation returns to Taipei

The 23rd Joint Conference of
ROC-Australia & Australia-Taiwan Business Councils
第 23 屆台澳經濟聯席會議

PROGRAM

議程

November 29-30, 2009
NSW Trade & Investment Centre, Level 47, MLC Centre, 19 Martin Place
Sydney, Australia

November 29 (Sunday)

18:00 – 21:00 **Welcome Dinner hosted by Australia-Taiwan Business Council (ATBC) & Taipei Economic & Cultural Office in Australia (TECO)**
 澳台經貿協會暨駐澳大利亞代表處歡迎晚宴
Venue: Union, Universities and Schools Club
 25 Bent Street, Sydney

Welcome Speech by Dr. Gary Song-Huann Lin, Representative, Taipei Economic & Cultural Office in Australia
 駐澳大利亞代表處林代表松煥致歡迎詞

Keynote Speaker: The Hon. Martin Ferguson MP, Minister for Resources, Energy and Tourism
 演講貴賓: 澳洲資源能源暨觀光部長 Hon. Martin Ferguson MP

November 30 (Monday)

10:00 **Registration**
 報到
Venue: The Parkes Room, NSW Trade & Investment Centre
 Level 47, MLC Centre, 19 Martin Place, Sydney

10:30 – 12:00 **Business Meetings & Industry Briefings**
 商務會議/產業簡報

Welcome Address by Mr. Barry Buffier, Deputy Director General, Dept. of Industry and Investment (Industry & Investment NSW)
Introduction to New South Wales (NSW)
 新南威爾士州產業暨投資部副處長 Barry Buffier 致歡迎詞
 新南威爾士州簡介

Speaker: Mr. Michael O'Sullivan, Director, International Markets and Trade, Industry and Investment NSW
 演講人: 新南威爾士州產業暨投資部國際市場與貿易辦公室主任 Michael O'Sullivan

Presentations:
 簡報

- 1. Ms. Christine Judd, General Manager Sales, Business Events Sydney**
 雪梨會議獎勵旅遊局行銷部總經理 Christine Judd 簡報
- 2. Mr. Warren Bradey, CEO of Smart Services, Smart Services Cooperative Research Centre**
 澳洲 Smart Services Cooperative 研究中心執行長 Warren Bradey 簡報
- 3. Mr. John Langley, General Manager, UCC Energy and Mr. Mark McNamara, CEO, Hydrodec Group Plc**
 澳洲 UCC Energy 公司總經理 John Langley 暨澳洲 Hydrodec 集團執行長 Mark McNamara 簡報

CONFERENCE OPENING

開幕典禮

Venue: The Hamilton Room

12:30 – 12:35 **Welcome Remarks by Mr. Ross Maddock**
 Chairman, Australia-Taiwan Business Council (ATBC)
 澳台經貿協會理事長 Ross Maddock 致歡迎詞

12:35 – 12:40 **Welcome Remarks by Mr. Edward K. M. Chen**
 Chairman, ROC-Australia Business Council (ROCABC)
 中華民國國際經濟合作協會澳大利亞委員會陳主任委員貴明致歡迎詞

12:40 – 12:45 **Welcome Remarks by Mr. Michael O’Sullivan, Director, International Markets and Trade, Industry and Investment NSW**
澳洲新南威爾士州產業暨投資部國際市場與貿易辦公室主任 Michael O’Sullivan 致歡迎詞

12:40 – 14:00 **Luncheon**
午宴
Luncheon Address: Mr. Peter O’Byrne, CEO, Austrade
演講貴賓：澳洲貿易署署長 Peter O’Byrne

Response: Dr. Gary Song-Huann Lin, Representative, Taipei Economic & Cultural Office in Australia
駐澳大利亞代表處林代表松煥致詞

PLENARY SESSIONS

全體大會

Venue: The Parkes Room

FIRST PLENARY - Investment and Finance Opportunities in the Post-GFC Environment

全體大會 I – 全球金融危機後之投資及金融商機

14:15 – 14:35 **Presentation by Ms. Sophia Shu-Huei Lin, Project Manager, Taiwan Institute of Economic Research**
台灣經濟研究院林專案經理淑惠簡報

14:35 – 14:55 **Presentation by The Hon. Warwick Smith AM, Chairman of NSW & ACT, Australia & New Zealand Banking Group Ltd.**
澳洲紐西蘭銀行方新南威爾士州和首都領地主席 Hon. Warwick Smith AM 簡報

14:55 – 15:15 **Discussion**
討論時間

SECOND PLENARY - Clean Energy for a Low Carbon Society

全體大會 II – 低碳社會下之清潔能源

15:15 – 15:35 **Presentation by Ms. Fiona Wain, CEO, Environment Business Australia**
澳洲 Environment Business 公司執行長 Fiona Wain 簡報

15:35 – 15:55 **Presentation by Dr. Fanghei Tsau, Director, New Energy Technology Division, Energy and Environment Research Laboratories, Industrial Technology Research Institute (ITRI)**
工業技術研究院能源與環境研究所新能源技術組曹組長芳海簡報

15:55 – 16:15 **Discussion**
討論時間

16:15 – 16:45 **Afternoon Tea**
休息

THIRD PLENARY – Major Energy Infrastructure Developments

全體大會 III – 重大能源基礎建設之發展

16:45 – 17:05 **Presentation by Mr. William Hughes, Principal Adviser Coal and Strategic Projects, Industry and Investment NSW**
澳洲新南威爾士州產業暨投資部顧問 William Hughes 簡報

17:05 – 17:25 **Presentation by Mr. Jen-Ming Hsu, Director, Power Development Dept., Taiwan Power Company**
台灣電力公司電源開發處徐處長真明簡報

17:25 – 17:45 **Discussion**
討論時間

CONCLUDING SESSION

閉幕典禮

17:45 – 18:00 **Concluding Remarks/Gift Exchange by Joint Chairmen Ross Maddock and Edward Chen**
雙方主席致閉幕詞/交換禮物

19:00 – 21:30 **Farewell Dinner hosted by ROC-Australia Business Council (ROCABC)**
中華民國國際經濟合作協會惜別晚宴

Venue: Palace Chinese Restaurant
Level 1, Shop 38, Piccadilly Tower, 133 Castlereagh St., Sydney

Opening Remarks
by
Mr. Edward K. M. Chen
Chairman of ROC-Australia Business Council
at
The 23rd Joint Conference of ROC-Australia &
Australia-Taiwan Business Councils

NSW Trade & Investment Centre, MLC Centre
Sydney, November 30, 2009

Chairman Maddock, The Hon. Anthony Byrne, Representative Gary Lin, Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure for me to co-chair with Chairman Maddock the 23rd Joint Conference of the ROC-Australia and the Australia-Taiwan Business Councils. On behalf of all the members of the delegation from Taiwan, I would like to express our heart-felt appreciation to all our friends in Australia for the warm hospitality extended to us. I would also like to express our appreciation to two very distinguished guests from our governments, the Hon. Anthony Byrne and Representative Gary Lin, who are taking time to share their views with us at this joint conference. In addition, I would also like to thank the Taipei Economic and Cultural Office in Australia for its support and assistance in coordinating arrangements for this joint meeting. And of course, my deepest appreciation goes to Chairman Maddock and his team for their efforts in organizing this year's event.

For many years, Taiwan's economic relationship with Australia has been close, active, mutually complementary and mutually beneficial. Australia is one of the most important trading partners of Taiwan in the Asia-Pacific region, and ranked as Taiwan's 10th largest trading partner for the year 2008. According to our customs statistics, our two-way trade reached US\$11.76 billion in 2008, showing an impressive growth of 25.7% from 2007. In the face of the global financial crisis and recession, Australia's economy and financial system has demonstrated considerable resilience with a quick recovery that outperformed many other countries. Now with the global economy gradually picking up, I am convinced that there is great potential for further expansion of our bilateral trade and investment.

The first topic to be discussed in today's conference is "Investment and Finance Opportunities in the Post-GFC Environment". As the financial sectors across the Taiwan strait are seeking closer cooperation, the signing of an MOU on Cooperation in Financial Supervision does not only benefit both sides, but also opens up a new window for business opportunity to other countries' financial sectors. In addition to the signing of

the MOU, both sides are contemplating the signing of the ECFA, while many of Taiwan's trading partners are integrating economically in the region. I think our government's efforts in linking Taiwan with Mainland China by ECFA will further deepen cross-strait economic and trade relations, will prevent Taiwan from being marginalized in regional integration, and will raise Taiwan's global competitiveness. In that context, there will be a growing number of investment and finance opportunities between the business communities of Taiwan and Australia in the near future.

The other two topics are "Clean Energy for a Low Carbon Society" and "Major Energy Infrastructure Development". Australia has been an important trading partner and indispensable energy supplier to Taiwan. Australia is the most reliable energy supplying country in the world given its political and economic stability, good quality, plentiful reserves and disciplined business ethics. I think Taiwan will continue to rely upon Australia in this respect for many, many years to come. To meet the rising demand, energy infrastructure development is becoming a critical challenge to many countries, as there is a need to find reliable, environmentally acceptable, sustainable and affordable energy supplies. The increasing use of fossil energy resources has a significant impact on the environment, especially when it comes to the issue of global warming. As the effects of global warming continue to unfold, the world faces serious environmental challenges that cannot be ignored when focusing on reviving global economic growth and developing a sustainable economy. Looking ahead to a low-carbon future, there are many things to be done, many tasks to be carried out. Australia and Taiwan can work together to explore emerging business opportunities as we move towards a resilient and sustained low-carbon economy.

I hope that our joint meeting today will help foster closer and better overall substantive relations between our two countries. Ladies and gentlemen, thank you once again for your participation in this annual event.